



Universiteit
Leiden
The Netherlands

O vzaimozamenjaemosti anaforičeskix mestoimenij ètot i takoj [On the equivalence of the anaphoric pronouns this and such]

Kulikov, L.I.

Citation

Kulikov, L. I. (1985). O vzaimozamenjaemosti anaforičeskix mestoimenij ètot i takoj [On the equivalence of the anaphoric pronouns this and such]. *Vestnik Moskovskogo Universiteta. Serija 9. Filologija*, (1), 72-74. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/16554>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Leiden University Non-exclusive license](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/16554>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

ОСНОВАН в 1946 г.

Серия 9 ФИЛОЛОГИЯ

№ 1-1985-ЯНВАРЬ-ФЕВРАЛЬ

Издательство Московского университета

Выходит один раз в два месяца

СОДЕРЖАНИЕ

Эсалнек А. Я. Актуальные задачи изучения жанров	3
Леденев А. В. Русские литературные объединения конца XIX — начала XX в. в литературном движении эпохи	12
Калабекова Л. Т. К сопоставительному изучению французской грамматики	21

Материалы и сообщения

Чекалов К. А. Черты маньеризма в романе О. д'Юрфе «Астрея»	26
Махов А. Е. Журнал «Телескоп» и немецкая литература	33
Мещеряков С. Н. Жанровая специфика романа-эпопеи Д. Чосича «Время смерти»	40
Кульпина В. Г. Особенности локативного употребления личных местоимений	47
Чекалина Е. М. Грамматический статус причастий в современном шведском языке	54
Яковлев А. В. О чередовании ударных гласных фонем в именной системе португальского языка	65

Из студенческих работ

Вайнштейн О. Б. Особенности поэтики романа Ч. Кингсли «Ипатия» в оценке викторианской критики	69
Куликов Л. И. О взаимозаменяемости анафорических местоимений <i>этот</i> и <i>такой</i>	72

Критика и библиография

Гвоздецкая Н. Ю. Поэтическое искусство англосаксов	75
--	----

Научная жизнь

Указатель статей и материалов, опубликованных в журнале «Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология» в 1984 г.	78
---	----

Л. И. Куликов

О ВЗАИМОЗАМЕЯЕМОСТИ АНАФОРИЧЕСКИХ МЕСТОИМЕННИЙ
ЭТОТ И ТАКОЙ

1. Анафорические местоимения *этот* и *такой* в функции определения к конкретным существительным иногда взаимозаменяемы с сохранением смысла всего предложения, например:

1) В магазине можно купить набор из трех шариковых ручек. *Эти=Такие* наборы стоят 90 копеек.

В других же случаях подобная замена невозможна, ср.:

2) Есть люди, абсолютное превосходство которых над собой чувствуешь с самого начала. *Таким* человеком был Ермаков.

2. Введем некоторые термины. Имя, определяемое местоимением *этот/такой*, мы будем называть анафорическим употреблением лексемы (АнФУЛ), а саму эту лексему — исходной лексемой. Если антецедент в предшествующем тексте не выражен словоформой исходной лексемы, то мы будем осуществлять квазисинонимические преобразования, чтобы восстановить словоформу исходной лексемы и анализировать в дальнейшем именно этот, а не первоначальный текст. Например:

3) На лужайке я увидел подберезовик. Такие *грибы* попадаются нечасто. ⇒ На лужайке я увидел *гриб*, который являлся подберезовиком. Такие *грибы* попадаются нечасто.

Подобная методика позволяет не рассматривать отдельно проблему классификации¹ и вопрос о замене исходного имени объекта² на производные.

Имя, являющееся словоформой исходной лексемы в тексте, предшествующем предложению, в котором содержится АнФУЛ, мы будем называть антецедентным употреблением лексемы (АнТУЛ).

3. Классификация употреблений местоимений *этот* и *такой*, представленная в таблице, строится по следующим признакам:

I Число АнТУЛ (единственное, множественное).

II Число АнФУЛ (единственное, множественное).

III Денотативный статус АнТУЛ (референтный, нереферентный³).

IV Денотативный статус именной группы, содержащей АнФУЛ (референтный, нереферентный).

V Характер связи между предложениями (жесткий стык, свободный стык⁴). Жесткий стык имеет место, если кореферентность АнФУЛ и АнТУЛ маркируется без посредства анафорического местоимения *этот* или *такой*. При жестком стыке в артиклевых языках АнФУЛ снабжается определенным артиклем, а в русском языке стоит в позиции темы. Жесткий стык имеет место в примере 4, где выделенные именные группы кореферентны:

4) Иван написал *статью*. *Статья* (=Эта статья) посвящена морфонологии.

Свободный стык имеет место, если кореферентность АнФУЛ и АнТУЛ маркируется без посредства анафорического местоимения, а при его опущении, как правило, возникает несвязный текст, ср.:

5) В глубине чердака можно было разглядеть старинные стулья с резными ножками. *Эти* стулья когда-то стояли в комнате у моей бабушки.

VI Наличие/отсутствие универсализации.

Универсализация имеет место, если любой объект, принадлежащий заданной исходной лексемой предметной области и имеющий те же свойства, которые приписываются АнТУЛ, ведет себя так же, как и референт АнФУЛ, в отношении тех предикатов, аргументами которых являются АнФУЛ.

Чтобы проверить наличие универсализации, надо выяснить, допустима ли замена местоимения при АнФУЛ на местоименное сочетание *любой такой*. Замена невозможна в примере 4, но возможна в примере 6:

¹ См.: Падучева Е. В. Выражение тождества упоминаемых объектов как одна из проблем синтеза языкового текста. — В кн.: III Всесоюзная конференция по информационно-поисковым системам и автоматизированной обработке научно-технической информации, т. 2. М., 1967, с. 126.

² См.: Падучева Е. В. Анафорические связи и глубинная структура текста. — В кн.: Проблемы грамматического моделирования. М., 1973.

³ См.: Падучева Е. В. Денотативный статус именной группы и его отражение в семантическом представлении предложения. — Научно-техническая информация, сер. 2, 1979, № 9.

⁴ Термины введены Е. В. Падучевой.

6) Иван написал обзорную статью по морфологии. *Такая* статья (*Любая* *такая* статья) вызовет большой интерес в научных кругах.

В примере 4 замена *этот* на *такой* невозможна, в примере 6 такая замена допустима, хотя носит лишь квазисинонимический характер, ибо ведет к приращению смысла: второе предложение из примера 6 означает примерно следующее: «а) статья, написанная Иваном, вызовет большой интерес, и б) любая такая статья (т. е. обзорная статья по морфологии) способна вызвать большой интерес»; вторая часть толкования здесь как раз и появляется в результате замены *этот* на *такой*. Именно такую квазисинонимно местоимений *этот* и *такой* символизирует в приводимой ниже таблице знак \approx .

Приведем несколько примеров, доказывающих правомерность выделения описанных выше признаков.

7) Петр слушал, изредка делая какие-то пометки в блокноте, и вдруг заметил, что каждый раз после *такой* пометки Соколов добавлял что-то отрицательное в адрес того, о ком говорил.

8) Некоторые люди страдают бессонницей. *Эти* = *Такие* люди, как правило, раздражительны и вспыльчивы.

В обоих примерах АнТУЛ имеет экзистенциальный денотативный статус, а АнФУЛ — универсальный. Однако число АнФУЛ в примере 7 — единственное, а в примере 8 — множественное. Поэтому в примере 8 замена *такой* на *этот* является синонимичной, а в примере 7 такая замена не только не синонимична, но и делает второе предложение семантически аномальным относительно первого.

Зафиксируем число АнТУЛ и АнФУЛ и будем менять денотативный статус.

9) Его особенно поразил огромный портрет одного полководца. *Этот* \neq *Такой* портрет он уже видел в Третьяковской галерее.

10) «Было замечено, что у вояки, который всю жизнь убивал чужих, в конце концов возникает естественное желание попробовать своего. Вот *такого* война царь и вызвал к себе» (Ф. Искандер).

В примере 9 *этот* и *такой* хотя и не взаимозаменяемы, но оба могут быть употреблены. Последний пример отличается от примера 9 тем, что здесь АнТУЛ имеет нереферентный денотативный статус; в результате замена *такой* на *этот* не только не является синонимичной, но и делает второе предложение семантически аномальным.

Рассмотрим еще один пример, где число АнТУЛ и АнФУЛ — единственное, как и в примерах 9 и 10:

11) Перо было жесткое. *Таким* пером хорошо заполнять похвальные грамоты каллиграфическим почерком.

На первый взгляд, замена *такой* на *этот* в данном случае возможна. Но обратим внимание на денотативный статус. АнТУЛ имеет референтный денотативный статус, а АнФУЛ — нереферентный (родовой): речь идет не о том самом пере, которое упоминается в первом предложении, а о типичном представителе класса жестких перьев. Если же употребить местоимение *этот*, то денотативный статус АнФУЛ будет не родовым, а референтным, и речь тогда пойдет о том самом предмете, который упоминается в первом предложении. Таким образом, в примере 11, как и в 10-м, при фиксированном денотативном статусе замена *такой* на *этот* невозможна.

Наконец, обратимся к последним двум признакам, для чего рассмотрим примеры с фиксированным числом (множественное) и денотативным статусом (референтный) АнТУЛ и АнФУЛ. Пример 5 иллюстрирует свободный стык между предложениями, и в нем замена *этот* на *такой* невозможна. Изменим характер связи между предложениями:

12) На чердаке я нашел стопку потрепанных, исписанных непонятными значками блокнотов. *Эти* блокноты я отнес к себе в комнату.

Здесь имеет место жесткий стык. Однако универсализация отсутствует, поэтому замена на *такие* невозможна. Зато в примере 13 универсализация есть:

13) На чердаке я нашел стопку потрепанных, исписанных непонятными значками блокнотов. *Эти* \approx *Такие* блокноты в ком угодно могли пробудить любопытство.

Приводимая ниже таблица отражает построенную классификацию⁵. Ср. примеры:

14) Его особенно поразил портрет одного полководца. *Такие* портреты он видел в Третьяковской галерее.

15) С первого взгляда было видно, что она не любит детей, а ведь природа строго наказывает *таких* женщин.

⁵ В таблице используются следующие обозначения: Т — может быть употреблено только местоимение *такой*; Э — может быть употреблено только местоимение *этот*; = — местоимения *этот* и *такой* синонимичны и оба могут быть употреблены; \approx — местоимения *этот* и *такой* квазисинонимичны (см. выше) и оба могут быть употреблены; \neq — местоимения *этот* и *такой* оба могут быть употреблены, но не взаимозаменяемы. Цифры указывают на номера примеров.

Число АнфУЛ									
единственное					множественное				
денотат. статус АнфУЛ					денотат. статус АнфУЛ				
референтный			нереф.	референтный			нереф.		
характер стыка между предложениями				характер стыка между предложениями					
жесткий		своб.		жесткий		своб.			
наличие универсализации				наличие универсализации					
+	-			+	-				
Число АнтУЛ	ед.	ден. стат. АнтУЛ	реф. нереф.	≈6	Э4 Т10	≠9	T11 T16	T14 T17	T15 =1
	мн.	ден. стат. АнтУЛ	реф. нереф.		T18 T2		T19 T7	≈13 Э12 T21	≠5 T20 =8

16) В магазине можно купить набор из трех шариковых ручек. Такой набор стоит 90 копеек.

17) В магазине бывает в продаже набор из трех шариковых ручек. Такие наборы мы подарили в прошлом году первоклассникам.

18) «Гаскойн отлил несколько икон из чугуна весом по пяти пудов. Шкипер пытался один поднять такую икону во время крестного хода» (К. Паустовский).

19) Васе подарили шоколадные конфеты с вишневой начинкой. Если съешь такую конфету, то потом долго ощущаешь во рту ее вкус.

20) Имениннику подарили две роскошные книги с репродукциями картин итальянских художников. Такие книги нелегко достать.

21) Перед началом экзамена преподаватель раскладывает самые трудные билеты посередине стола. Такие билеты нам как раз и достались.

Итак, лишь в тех случаях, когда АнтУЛ и АнфУЛ имеют референтный денотативный статус и одно и то же морфологическое число, причем стык между предложениями свободный, местоимения *этот* и *такой* действительно противопоставлены. В подавляющем же большинстве случаев они находятся либо в отношении дополнительной дистрибуции, либо в отношении свободного или квазисвободного варьирования.

Использование языка глубинных структур позволяет уточнить признаки предлагаемой классификации и дать формализованное толкование местоимениям *этот* и *такой*.

Поступила в редакцию
20.04.84